

October 4, 1990

Cable No. 1206 from Ambassador Nonoyama Tadayuki (Jordan) to the Minister of Foreign Affairs, 'Prime Minister Kaifu's Meeting With First Deputy Prime Minister Ramadan (2 of 2)'

Citation:

"Cable No. 1206 from Ambassador Nonoyama Tadayuki (Jordan) to the Minister of Foreign Affairs, 'Prime Minister Kaifu's Meeting With First Deputy Prime Minister Ramadan (2 of 2)'", October 4, 1990, Wilson Center Digital Archive, Published online by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, File 2021-0533. Translated by Stephen Mercado. <https://digitalarchive.umd.edu/document/300971>

Summary:

Part 2 of a two-part summary of Japanese Prime Minister Kaifu's meeting with Iraqi Deputy Prime Minister Ramadan. Kaifu promises that Japan will assist in the resolution the region's other conflicts - namely the Arab-Israeli conflict - once the Iraqi war with Kuwait is resolved.

Credits:

This document was made possible with support from The Woodrow Wilson International Center for Scholars

Original Language:

Japanese

Contents:

Original Scan
Translation - English

主管課緊急処理用

6
極秘

注意 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の内容に関する照会は検閲班(内線2171、2174)。
3. その他本電の取扱い等に関する照会は調整班(内線3169)に連絡ありたい。

電信写

[Redacted]

大 政事外外儀官	典房
大 務務	長
臣秘官	審審長長
ア経外査即	博代表
大 次次	位
使使研審準	表
総対文会厚情オ	
括察人電在儀警史	
外報官	参報際内外
文長	審一二
移長	参政保对旅外
長	審地中東 参北東西
北米長	参一二保地
中南長	参一二
欧	審西ソ洋 西東
近ア	参一二アア 一二
経	次総経途博
長	審経漁国 参経エ国 安ネ二
	参海 審準
経協長	審政国開無 参調技有理
条長	審条協規
国長	審政経人 審軍社
科審	科原
情調長	参情析調 企安

総番号 R199741 主管 近 2
 月 4日 [Redacted] ジョルダン 発
 平成 2年 10月 5日 [Redacted] 本省 着
 外務大臣殿 野々山大使

海部総理とラマダン・イラク第一副首相との会談(2の2)

第1206号 極秘 大至急 [Redacted]

(往電第1205号分割電報)

3. これに対し、総理より以下を応答

(1) 貴国(イラク)の考え方についてはこれまでも示知していたが、本日改めてその立場をお聞きした。いろいろと話したいことがあるが、時間の制約から、わが国の立場を述べたい。如何なる理由・はい景があつたとしても、武力による問題解決は容認出来ない。これは米だけではなく殆どの国々がそう主張していることを理解して欲しい。国際社会が新たなるちつ序を模さくしている時に、貴国が戦争のしかけ人とはならないとした、その気持ちを大切に、ねばり強く平和的解決に努力して欲しい。そのためには国連の諸決議に基づき、イラクのクウェイトよりの撤退、クウェイトの正統政府の復帰、全ての外国人「人質」への出国の自由の付与を行い、局面の展開を図つて欲しい。特に自由をこう束されている日本の国民は、貴国の発展にこうけんし、両国関係発展につくして来た人達であることを考えて欲しい。問題の根本的な解決のためにゆう気ある決断をして欲しい。

(2) 問題が解決されれば、その後に中東の他の問題の解決のために努力することが出来る。本日、貴副首相にお御会いしたのも、問題の平和的解決、「人質」問題の解決について、貴副首相に高い次元からのゆう気ある決断をお願いしたかつたからである。副副調の対話は今後とも続けて行きたいと考える。

4. 「ラ」より以下を述べた。

(1) 政治的対話を継続したいとの貴総理の言ばを大いに評価する。対話を続けることはより良い結果をもたらすものであり、如何なるレヴェル、如何なる時期であつても、平和的解決に向けての対話が行われるこ

電信写

とが重要。もし戦争になれば、中東のみならず、国際社会全体、とりわけ日本にとっては、大きな打撃を与えることになるので、何としても戦争を避けるために対話を続けて行きたい。

(2) イラクは戦争ではなく平和を欲している。もしイラクが戦争を欲していたとするならば、戦争を防止するために外国人をこゝ留する必要はなかつた訳である。

戦争を避けたいと言うのは、イラクの心からの願いであることを御理解いただきたい。

外国人こゝ留者の解放がそれ程重要であると言うならば、1800万人のイラク国民が食料がなくて困っている現実をどう思われるのか。現在の国連決議は、イラクへの食料の輸出も認めていないが、これこそまさに非人道的な行為である。

(3) クウェイト問題を解決してから他の問題を解決したらいいと言われるが、何故クウェイト問題よりパレスチナ問題、レバノン問題が後なのか。クウェイト問題の方が何故重要なのか。何故これらの問題を一しよに解決しようとししないのか。われわれアラブ・イスラム教にとつては、クウェイトよりもエルサレムの方が何百万倍も大切であるのに、何故一つのテーブルでこれらの問題を議論出来ないのであろうか。米国にとつては石油のあるクウェイトの方がエルサレムよりも重要なのであろうが、われわれにとつてはエルサレムの方が重要である。これらの疑問についても、今後の対話において話し合つて行きたい。

(4) ミッテラン大統領が言つたように、中東地域における様々な撤兵等が行われることが、重要であり、かつ公正であると思われる。今後とも貴国との対話が行われることを確認出来てよろこばしい。日本とイラクの間には大きな意見の相違があるが、湾がん危機の問題や二国間関係について対話が行われることは有意義である。

5. 最後に総理より以下を述べ、会談を了した。

わが国としても、問題の平和的解決に向けて努力したい。イラクは、国際社会の基本原則に立ち、外国人をその意しに反して出国させないと言うようなことはやめ、出来るだけ早く解放して欲しい。先に述べたように、局面の打開を図るべくゆう気を持つた決断を行つていただきたく、それによつて他の問題をも話し合うことの出来るふん阻気が作られるようになることを希望する。そのためにも高い次元から決断を行い、事態を8月2日以前にもどしていただきたい。今後とも、貴国との対話を大切にしながら、問題の平和的解決に更なる努力を致したい。

R199741-03

極秘

8

電信写

イラク、エジプト、イラン、シリア、モロッコ、イスラエル、イエメン、チュニジア、アルジェリア、GC
C (クウェイト除く)、米、仏、英、ソ連、中国、国連に転電した。お見込みにより、その他関係公館に転
電願いたい。(了)

Secret
Telegraphic Copy

[blacked out]

Number R199741
Primary: Second Middle East Division

October 4, 1990 [time blacked out]
Sent [from] Jordan

October 5, 1990 [time blacked out]
Arrived [at] Ministry

[to] Minister of Foreign Affairs
[from] Ambassador Nonoyama Tadayuki

Prime Minister Kaifu's Meeting With First Deputy Prime Minister Ramadan (2 of 2)
No. 1206 Secret Top Urgent [blacked out]

(Outgoing telegram 1205 a divided telegram)

3. In reply, the Prime Minister responded as follows:

(1) I had been aware of the thinking of your country (Iraq), but today I have had the opportunity to hear that position once again. There are various things that I would like to say but, given the time constraints, I would like to state Japan's position. Whatever the reason or background, Japan cannot accept the settlement of problems by armed force. I would like you to understand that it is not only the United States but nearly all countries, that make this argument. At a time when the international community is searching for a new order, Japan wishes for your country to hold dear the sentiment that your country would not become the one to start a war and would work in a steadfast way for a peaceful settlement. For that purpose, Japan wishes for Iraq, on the basis of the United Nations resolutions, to withdraw from Kuwait, restore Kuwait's legitimate government, give all the foreign "hostages" the freedom to leave the country, and aim for the development of the situation. In particular, Japan wishes you to think about those Japanese citizens whom you are detaining, who have contributed to your country's development and devoted themselves to the development of relations between our two countries. Japan wishes you to make a courageous decision for the sake of fundamentally resolving the issue.

(2) Once the issue is settled, Japan can then make efforts for the settlement of the Middle East's other issues. Having met you today, Deputy Prime Minister, I wanted to request of you a courageous decision from a high level regarding the peaceful settlement of the issue and the settlement of the "hostage" issue. I would like to continue from this point forward the dialogue between our two countries.

4. Ramadan said the following:

(1) I appreciate your words, Prime Minister, on wishing to continue a political dialogue. Continuing a dialogue will bring better results. At any level, at any time, engaging in dialogue for a peaceful settlement is important. Since, if war were to happen, it would deliver a terrible blow not only to the Middle East but to the entire international community, and Japan in particular, I would like to continue the dialogue in order to avoid war at all costs.

(2) Iraq desires not war, but peace. If Iraq had wanted war, then there would have been no need to detain foreigners in order to prevent war.

I would like you to understand that our wishing to avoid war is Iraq's sincere wish. If you say that the release of the detained foreigners is so important, then what do you think of the present circumstances under which 18 million Iraqi citizens are suffering from a lack of food? The present United Nations resolutions, which do not allow the export of food to Iraq, are truly inhumane acts.

(3) You say that it would be fine to settle the other issues once we settle the issue of Kuwait, but why do the issues of Palestine and Lebanon come after that of Kuwait? Why is the Kuwait issue more important? Why do you not try to settle these issues together? For us Arabs and Muslims, Jerusalem is millions of times more important than Kuwait. Why can we not discuss these issues together at one table? Kuwait, with its oil, must be more important than Jerusalem for the United States, but Jerusalem is more important for us. I would like to discuss these questions in future dialogue.

(4) As President Mitterand said, carrying out the withdrawal of various troops from the region of the Middle East would be considered both important and fair. I am pleased to be able to confirm that dialogue with your country will continue. There is a great divergence of views between Japan and Iraq, but dialogue regarding the issue of the Gulf crisis and bilateral relations is meaningful.

5. In conclusion, the Prime Minister said the following and ended the meeting:

Japan, too, would like to work toward a peaceful settlement of the issue. Japan would like Iraq, standing on the basic principle of the international community, to stop preventing foreigners, against their will, from leaving the country and to let them go as quickly as possible. As I said before, Japan would like Iraq to make a courage decision to find a way to resolve the situation and, with that, we hope that there will be created an atmosphere to make possible the discussion of other issues. For that, Japan would like you to make a decision from a high perspective and return the situation to where it was before August 2. Continuing to value dialogue with your country, I would like to strive even more for the peace settlement of the issue.

Passed to diplomatic missions in Iraq, Egypt, Iran, Syria, Morocco, Israel, Yemen, Tunisia, Algeria, Gulf Cooperation Council (except for Kuwait), the United States, France, Britain, the Soviet Union, China, and the United Nations. Request that you pass telegram to other diplomatic missions that you find relevant. (End)